

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 februari 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de niet-automatische weegwerktuigen", heeft op 2 april 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 25 février 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique", a donné le 2 avril 1992 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

1. De reglementering van de niet-automatische weegwerktuigen is tot nog toe geregeld door het koninklijk besluit van 9 september 1975 betreffende de niet-automatische weegwerktuigen, waarmee de desbetreffende richtlijn 73/360/EEG van 19 november 1973 in het Belgisch recht werd omgezet.

Met het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit wordt thans de in de aanhef vermelde richtlijn 90/384/EEG van 20 juni 1990 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake niet-automatische weegwerktuigen, in het nationaal recht omgezet, en dit met ingang van 1 januari 1993, zijnde de datum van inwerkingtreding opgelegd door artikel 15.2. van de richtlijn.

Krachtens het bepaalde in artikel 15.3. van laatstgenoemde richtlijn, die de eerstgenoemde vervangt, moeten evenwel de Lid-Staten gedurende een periode van tien jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van de uitvoeringsmaatregelen van de nieuwe richtlijn - zijnde het thans voorliggende ontwerp van koninklijk besluit - het in de handel brengen en/of het in gebruik nemen toestaan van de weegwerktuigen die overeenstemmen met de voordien geldende voorschriften, met name voormeld koninklijk besluit van 9 september 1975.

.../...

Hieruit volgt dat de nieuwe regeling slechts gedeeltelijk in de plaats komt van de thans geldende en dat beide alleszins tot 31 december 2002 nagenoeg in gelijke mate parallel van toepassing zullen blijven. De verwoording hiervan is te vinden in artikel 15 van het ontwerp krachtens hetwelk het bij wijze van overgangsmaatregel tot 31 december 2002 zal toegelaten zijn weegwerktuigen in de handel te brengen of in gebruik te nemen die overeenstemmen met de vorige reglementering, eensdeels, en, anderdeels, op die weegwerktuigen alsmede op die welke vóór 1 januari 1993 in gebruik waren, de vroegere reglementering van toepassing blijft, de regeling van de ijkklonen uitgezonderd. Nog steeds volgens dat artikel 15 blijft het koninklijk besluit van 9 september 1975 eveneens gelden voor de vereisten betreffende de ijkgewichten en ijkmassa's gebruikt voor de regeling en de ijking van de weegwerktuigen die bepaald zijn in hoofdstuk VIII, punten 32 tot 34.12.2 van het reglement gevoegd bij dat koninklijk besluit. Op het naast mekaar behouden van twee regelingen wordt verder ingegaan onder de artikelen 15 en 16 van het ontwerp.

2. Zoals uit verschillende opmerkingen in dit advies zal blijken, schiet het ontwerp op het stuk van duidelijkheid en leesbaarheid sterk tekort.

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.Opschrift.

Het opschrift van het besluit in ontwerp is volkomen identiek aan dat van het koninklijk besluit van 9 september 1975. Dat moet uiteraard tot verwarring leiden.

Het opschrift van dit ontwerp zou kunnen gesteld worden als volgt :

"Koninklijk besluit houdende een nieuwe regeling betreffende de niet-automatische weegwerktuigen".

Aanhef.

In de eerste aanhefbepaling is de vermelding van artikel 35 in dezen niet dienend.

Het koninklijk besluit van 20 december 1972 vormt geen rechtsgrond voor het ontwerp. De tweede aanhefbepaling mag derhalve worden geschrapt.

Artikel 1.

Dit artikel is ingedeeld in 1. en 2. Het ware beter het artikel in te delen in twee paragrafen. Een overeenkomstige opmerking geldt ook met betrekking tot de

.../...

artikelen 8, 9, 10 en 15. Tevens moeten de verwijzingen naar die artikelen dienovereenkomstig worden aangepast.

*

Zoals de meeste andere bepalingen van het ontwerp, volgt (paragraaf)2, a), 2), letterlijk de tekst van de richtlijn 90/384/EEG van 20 juni 1990. Niettemin moet worden vastgesteld dat er, rekening gehouden met het juridisch spraakgebruik in België, gebrek aan overeenstemming is tussen de Franse en de Nederlandse tekst. Zo stemt "recht" niet overeen met "péage", "heffing" niet met "tarif" en "soortgelijke verschuldigde bedragen" niet met "redevances de type similaire". Daarenboven is er in de Nederlandse tekst geen equivalent voor "rémunération".

De opmerking klemmt des te meer daar op inbreuken op de bepalingen van het ontworpen besluit strafrechtelijke sancties zijn gesteld door de in de aanhef vermelde wet van 16 juni 1970.

Artikel 2.

1. Zowel in het eerste lid, dat het in de handel brengen betreft, als in het tweede lid, dat het gebruiken betreft, is sprake van "desbetreffende voorschriften van dit besluit" zonder dat nader wordt aangegeven welke voorschriften van het besluit, al naar het bedoelde geval, precies van toepassing zijn. De woorden "desbetreffende voorschriften"

.../...

zijn wel ontleend aan artikel 2 van de richtlijn, doch het komt de Lid-Staat toe, bij de omzetting van een richtlijn in nationaal recht, ervoor zorg te dragen dat de nationale regeling waarbij krachtens een richtlijn aan particulieren verplichtingen worden opgelegd, voor dezen leesbaar is.

Ook uit de verdere bepalingen van het ontwerp, die van bijlage I uitgezonderd, kan men niet met de nodige zekerheid opmaken welk voorschrift op welke handeling van toepassing is. De onduidelijkheid begint al in onderdeel 2 van artikel 1 waar naar de vorm de onderscheiden toepassingsgebieden van het ontwerp worden aangegeven. Er is met name gesteld dat twee toepassingsgebieden van de werktuigen moeten worden onderscheiden doch er is niet bepaald wat, qua regeling en toepassing van regeling, uit dat onderscheid moet voortvloeien.

2. Afgezet tegen de tekst van artikel 2 van de richtlijn zijn de woorden "en dus namelijk verhuurd, verkocht, ten toon of te koop gesteld, voorhanden gehouden worden met het doel ze te verkopen of als premie te geven" toegevoegd. Die bewoordingen zijn ontleend aan artikel 13, § 1 en § 3, van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, rechtsgrond voor de thans voorliggende ontwerp-bepaling.

Om duidelijk ervan te doen blijken dat in het ontwerp geen andere handelingen zijn bedoeld dan die welke in genoemd artikel 13 zijn vermeld, zal men, mede gelet op

.../...

de strafbaarstelling van de inbreuken op de uitvoeringsbesluiten van de wet bepaald in dezer artikel 26, de woorden "en dus namelijk" om redenen van rechtszekerheid vervangen door "te weten".

In de Nederlandse tekst leze men : "... of als premie gegeven" (1).

Artikel 4.

De verwijzing naar het ministerieel besluit van 7 november 1978 is onvoldoende, aangezien herijk en technische controle eveneens geregeld zijn bij de artikelen 14 tot 21 van het koninklijk besluit van 20 december 1972.

Men passe de tekst dus aan als volgt :

"... onderworpen aan de algemene voorschriften betreffende de herijk en de technische controle van de meetwerktuigen alsmede aan de bijzondere voorschriften bepaald in dit besluit".

(1) Volledigheidshalve mag worden opgemerkt dat in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, zoals in de vorige handelspraktijkenwet van 14 juli 1971, het begrip "als premie geven" vervangen is door "samen met een hoofdprodukt of -dienst gratis aanbieden" (artikel 54 en volgende).

Artikel 5.

In het eerste lid hebben de woorden "die aan de in artikel 3 bedoelde fundamentele voorschriften voldoen" geen normatieve waarde. Ze kunnen dus, met het oog op een betere leesbaarheid van de tekst, wegvallen. Dat lid zou dan kunnen geredigeerd worden als volgt :

"De werktuigen die in overeenstemming zijn met de nationale normen waarmee de geharmoniseerde normen ten uitvoer worden gelegd, worden geacht in overeenstemming te zijn met de in artikel 3 bedoelde fundamentele voorschriften".

In het tweede lid, Nederlandse tekst, schrijven men : "... worden, zodra ze beschikbaar zijn, bekendgemaakt ...". In de Franse tekst schrijven men : "... sont publiées au Moniteur belge dès qu'elles sont disponibles".

Artikel 6.

Dit artikel stemt overeen met artikel 6, eerste lid, van de richtlijn. De daarin vervatte bepaling is "self-executing" en richt zich uitsluitend tot de Commissie en de regeringen van de Lid-Staten. Ze moet dus niet in het ontwerp worden opgenomen. Wordt het artikel toch behouden, ter aanwijzing van de overheid welke met de bedoelde overheidstaak wordt belast, dan vervange men "de Algemene Inspectie van de Metrologie" door "de Minister van Economische Zaken" en schrijven men in de laatste zinsnede :

.../...

"... legt hij onder opgave van de redenen de zaak voor advies voor aan het bij richtlijn 83/189/EEG ingestelde Permanent Comité".

Voorts schrijve men : "... artikel 5, eerste lid ...". In de Franse tekst schrijve men "article 3" voluit.

Artikel 7.

Het eerste lid, waarbij de Algemene Inspectie van de Metrologie, eensdeels, ermee belast wordt "te beletten" dat bepaalde werktuigen in de handel blijven, te koop gesteld worden of in gebruik genomen, en, anderdeels, gelast wordt "de passende wettelijke maatregelen (te nemen) tegen degene die het E.G.-merkteken heeft aangebracht op werktuigen die niet-conform zijn", is een onvoldoende omzetting c.q. uitvoering van de voorschriften vervat in artikel 7. 1. eerste lid, en 3. eerste zinsdeel, van de richtlijn. De bedoelde dienst beschikt immers wel over de mogelijkheid om overtredingen op te sporen en vast te stellen, doch kan geen verder strekkende maatregelen nemen, behalve de vrijwarende maatregelen bedoeld bij artikel 9 van het koninklijk besluit van 20 december 1972. Het ontwerp moet dus worden aangevuld met een aanduiding omtrent de maatregelen welke in het bedoelde geval door de betrokken dienst kunnen worden genomen.

*

.../...

Het tweede en het derde lid stemmen overeen met het bepaalde in artikel 7. 1. tweede lid, en 3. tweede zinsdeel, van de richtlijn, welke bepalingen "self-executing" zijn en zich uitsluitend richten tot de regeringen van de Lid-Statens. De ontworpen leden zijn dus overbodig. Worden ze behouden om de reden aangegeven onder artikel 6, dan moet ook hier de Minister van Economische Zaken en niet de Algemene Inspectie van de Metrologie worden belast met de ten aanzien van de Commissie te vervullen formaliteiten.

Het ontworpen artikel is dus aan een herziening toe.

Artikel 8.

Voor punt 2 (§ 2) wordt de volgende redactie aanbevolen :

"§ 2. Onverminderd het bepaalde in de wetgeving betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken worden de dossiers met betrekking tot de in § 1 bedoelde procedures van vaststelling van overeenstemming ingediend en de erop betrekking hebbende briefwisseling gevoerd in het Nederlands, het Frans of het Duits".

In punt 3 (§ 3) wordt gewag gemaakt van "andere communautaire richtlijnen die op andere aspecten (van de bedoelde werktuigen) betrekking hebben". Men preciseren die paragraaf als volgt :

.../...

"§ 3. Wanneer de werktuigen tegelijk aan dit besluit en aan andere regelingen van E.E.G.-oorsprong zijn onderworpen, wordt nagegaan :

- a) volgens de procedures bepaald in § 1, of zij voldoen aan de fundamentele voorschriften vastgesteld in bijlage I,
- b) volgens de procedures bepaald in die andere regelingen, of zij voldoen aan de fundamentele voorschriften in die regelingen vastgesteld.

Het in artikel 10 bepaalde E.G.-merkteken wordt slechts aangebracht wanneer aan alle in het eerste lid bedoelde fundamentele voorschriften is voldaan".

Artikel 9.

Ook artikel 9 van de richtlijn, waarmee artikel 9 van het ontwerp overeenstemt, richt zich uitsluitend tot de regeringen van de Lid-Staten en dient dus niet in het koninklijk besluit te worden overgenomen.

Wordt het artikel behouden, dan moet het alleszins grondig worden herzien en aangevuld, ofwel met de aanwijzing van de bedoelde instanties, andere dan de Algemene Inspectie van de Metrologie, ofwel met de nadere regelen volgens welke die aanwijzing zal gebeuren.

.../...

Artikel 11.

Er moet expliciet worden bepaald welke overheidsinstantie belast is met het intrekken van de E.G.-typegoedkeuring of van de goedkeuring van het kwaliteitssysteem. Dit moet normaal de Algemene Inspectie van de Metrologie zijn, vermits die blijkens bijlage II belast is met het E.G.-typeonderzoek. Tevens zullen de stellers van het ontwerp moeten nagaan of het in dezen dienstig en doenbaar is te voorzien in een verweermogelijkheid voor de betrokkenen.

Artikel 13.

Volgens dit artikel worden "de bedragen van de lonen (lees : ijkklonen) niet gedefinieerd (lees : bepaald) in het koninklijk besluit van 9 september 1985 betreffende de ijkklonen en de kosten van andere metrologische verrichtingen (...) in bijlage VII van dit besluit vastgesteld".

Wanneer men beide bedoelde teksten naast mekaar legt, zal men vaststellen dat in menig geval niet kan worden uitgemaakt welk bedrag van ijkloon in concreto verschuldigd is. Het verdient de voorkeur bijlage VII in die zin aan te vullen dat de vaststelling van de bedragen verschuldigd voor het ijken en keuren van niet-automatische weegwerktuigen, in één enkele tekst wordt samengebracht. Dat zou mede de lezing van het laatste zinsdeel van onderdeel 3 van artikel 15 van het ontwerp vergemakkelijken.

.../...

Wanneer men op die aanbeveling ingaat, volstaat het in artikel 13 alleen naar bijlage VII te verwijzen.

Artikel 14.

In de Nederlandse tekst vervange men "besluit" door "beslissing", met aanpassing van de op dit substantief betrekking hebbende voornaamwoorden.

Artikelen 15 en 16.

Deze artikelen regelen :

- 1º de inwerkingtreding op 1 januari 1993 van de nieuwe regeling vervat in dit ontwerp;
- 2º de instandhouding van het koninklijk besluit van 9 september 1975 :
 - a. tot 31 december 2002 voor het in de handel brengen of het in gebruik nemen van niet-automatische weegwerktuigen (zie de voorafgaande opmerking boven in dit advies);
 - b. tot onbepaald in de tijd voor het verder gebruiken van niet-automatische weegwerktuigen welke vóór 1 januari 2003 in de handel zijn gebracht of in gebruik zijn genomen;

.../...

- c. tot onbepaald in de tijd voor de vereisten betreffende de ijkgewichten en ijkmassa's gebruikt voor de regeling en de ijking van de weegwerktuigen welke bepaald zijn in hoofdstuk VIII, punten 32 tot 34.12.2, van het bij het koninklijk besluit gevoegde reglement;
- 3° de toepassing vanaf 1 januari 1993 van de ijkklonen bedoeld in artikel 13 van het ontwerp op alle niet-automatische weegwerktuigen ongeacht of zij onder het koninklijk besluit van 9 september 1975 dan onder onderhavig besluit in ontwerp vallen.

Dat men voor het in de handel brengen of het in gebruik nemen van een zelfde soort van meettuigen gedurende een bepaalde tijd de keuze laat tussen twee onderscheiden regelingen, is niet zo ongewoon en in dit geval zelfs het gevolg van wijzigingen in E.E.G.-richtlijnen. Het is evenwel de plicht van de Lid-Staat - zoals boven onder artikel 2 al is opgemerkt - bij de omzetting en uitvoering van richtlijnen, zowel als bij het opzetten van regelingen op eigen initiatief, naar eenvoud en duidelijkheid te streven. Die eenvoud en duidelijkheid worden met de redactie van de artikelen 15 en 16 niet bereikt.

Het ware beter :

- a. de artikelen 15 en 16 te herschrijven in die zin dat het ontwerp, zoals bepaald is in artikel 16, op 1 januari 1993 in werking treedt, doch dat het koninklijk besluit

.../...

van 9 september 1975 pas op 31 december 2002 wordt opgeheven;

- b. in artikel 15 te stellen dat de niet-automatische weegwerktuigen welke vóór 1 januari 2003 in gebruik zijn (1) verder onderworpen blijven aan het koninklijk besluit van 9 september 1975;
- c. in de tekst van het koninklijk besluit van 9 september 1975 of in de bijlagen ervan een bepaling op te nemen dat de ijklonen betreffende de in die reglementering voorziene ijkingen en keuringen die zijn welke bij het besluit in ontwerp zijn bepaald;
- d. het ontwerp aan te vullen met een bijlage waarin de ijkgewichten en -massa's gebruikt voor de regeling en de ijking der in het ontwerp bedoelde weegwerktuigen worden aangegeven.

Op die manier kan men ertoe komen dat de twee parallel naast mekaar staande regelingen elk op zichzelf leesbaar zijn.

(1) Het verdient aanbeveling het overleven na 1 januari 2003 van het koninklijk besluit van 9 september 1975 te beperken tot de meetwerktuigen welke vóór 1 januari 2003 in gebruik zijn genomen. Een verruiming tot de meetwerktuigen welke in de handel zijn, zou, gelet op de ruime betekenis van de term, tot een te lang voortbestaan van de overgangsregeling aanleiding kunnen geven. Bovendien kan er op dat punt een probleem van controleerbaarheid zijn.

Bijlage IV.

In 3. leze men om redenen van onderlinge overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst : "... waarbij het geheel dubbel diagonaal ...".

Bijlage V.

De bepaling : "De voorwaarden van de punten 1 en 2 moeten op gezette tijden gecontroleerd worden" is een onvoldoende omzetting van de door de richtlijn opgelegde verplichting. Zowel de periodiciteit als de controlerende instantie dienen te worden aangeduid.

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

1. La réglementation actuelle sur les instruments de pesage à fonctionnement non automatique est contenue à l'arrêté royal du 9 septembre 1975 relatif aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique, arrêté qui a transposé dans le droit belge la directive 73/360/CEE du 19 novembre 1973, ayant le même objet.

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis transpose dans le droit national la directive 90/384/CEE du 20 juin 1990 du Conseil des Communautés européennes concernant l'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique, citée dans le préambule; cette transposition prend cours au 1er janvier 1993, date d'entrée en vigueur imposée par l'article 15.2 de la directive.

Toutefois, en vertu de la disposition de l'article 15.3. de cette dernière directive qui remplace la première directive citée, les Etats membres sont tenus d'admettre, pendant une période de dix ans à partir de la date de l'entrée en vigueur des mesures d'exécution de la nouvelle directive - c'est-à-dire du présent projet d'arrêté royal - la mise sur le marché et/ou en service des instruments conformes aux réglementations en vigueur avant cette date, à savoir l'arrêté royal du 9 septembre 1975.

Il s'ensuit que la réglementation nouvelle ne se substitue qu'en partie à la réglementation en vigueur et qu'en tout état de cause, les deux réglementations resteront parallèlement d'application jusqu'au 31 décembre 2002, et

.../...

cela dans une mesure pour ainsi dire égale. Cette particularité découle de l'article 15 du projet, aux termes duquel la mise sur le marché et/ou en service d'instruments conformes à la réglementation antérieure est autorisée par voie de mesure transitoire jusqu'au 31 décembre 2002, d'une part, et les instruments de pesage visés ainsi que ceux déjà en service avant le 1er janvier 1993 restent soumis à l'ancienne réglementation, sauf en ce qui concerne les montants des taxes de vérification, d'autre part. Toujours selon cet article 15, l'arrêté royal du 9 septembre 1975 reste également en vigueur pour les exigences concernant les poids étalons et masses étalons utilisés pour le réglage et la vérification des instruments, qui sont définis au chapitre VIII, points 32 à 34.12.2 du règlement annexé à cet arrêté royal. Le maintien simultané de deux réglementations fera l'objet de plus amples développements à l'occasion de l'examen des articles 15 et 16 du projet.

2. Ainsi qu'il apparaîtra de plusieurs observations du présent avis, le projet laisse beaucoup à désirer sur le point de la clarté et de la lisibilité.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

L'intitulé de l'arrêté en projet est tout à fait identique à celui de l'arrêté royal du 9 septembre 1975, ce qui ne peut que créer la confusion.

.../...

L'intitulé du présent projet pourrait être formulé comme suit :

"Arrêté royal portant une nouvelle réglementation relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique".

Préambule.

Au premier alinéa du préambule, la mention de l'article 35 n'est pas pertinente.

L'arrêté royal du 20 décembre 1972 ne procurant aucun fondement légal au projet, le deuxième alinéa du préambule peut, dès lors, être supprimé.

Article 1er.

Cet article est subdivisé en points 1. et 2. Il serait préférable de le subdiviser en deux paragraphes. Une observation similaire vaut également pour les articles 8, 9, 10 et 15. Il y aurait lieu également d'adapter en conséquence les références à ces articles.

*

Ainsi que la plupart des autres dispositions du projet, le (paragraphe) 2, a), 2) suit à la lettre le texte de la directive 90/384/CEE du 20 juin 1990. Il convient cependant de constater que, compte tenu de la terminologie juridique usuelle en Belgique, il existe une discordance

.../...

entre le texte français et le texte néerlandais. C'est ainsi que les termes "péage" et "recht" ne se correspondent pas, et il en va de même des termes "tarif" et "heffing", "redevances de type similaire" et "soortgelijke verschuldigde bedragen". Au surplus, le terme "rémunération" est sans équivalent dans le texte néerlandais.

Cette observation est d'autant plus pregnante que la loi du 16 juin 1970, citée dans le préambule, frappe de sanctions pénales les infractions aux dispositions de l'arrêté en projet.

Article 2.

1. Tant l'alinéa 1er, relatif à la mise sur le marché, que l'alinéa 2, qui est relatif à la mise en service, mentionnent les "prescriptions du présent arrêté qui s'y appliquent", sans indiquer quelles prescriptions de l'arrêté sont, selon le cas, effectivement d'application. Il est vrai que les termes "prescriptions qui s'y appliquent" sont empruntés à l'article 2 de la directive, mais il appartient à l'Etat membre, en transposant une directive dans le droit national, de veiller à ce que la réglementation nationale qui impose des obligations à des particuliers en vertu d'une directive, soit lisible pour ces derniers.

De même, les dispositions suivantes du projet, celles de l'annexe I exceptées, ne permettent pas d'établir avec la certitude requise quelle prescription s'applique à un acte déterminé. L'imprécision se manifeste déjà au point 2 de l'article 1er, indiquant quant à la forme les

.../...

différents champs d'application de l'arrêté. Il y est posé notamment qu'il convient de distinguer deux domaines d'utilisation des instruments, mais il n'est pas spécifié quelles doivent être les conséquences de cette distinction pour ce qui concerne la réglementation et l'application de celle-ci.

2. Par rapport au texte de l'article 2 de la directive, les mots "et donc notamment, donnés en location, vendus, exposés ou mis en vente, détenus en vue de la vente ou donnés comme prime" constituent un ajout. Ces termes sont empruntés à l'article 13, § 1er et § 3, de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure, fondement légal de la disposition concernée du projet.

Afin de faire apparaître clairement que le projet ne vise pas des actes autres que ceux qui sont mentionnés à l'article 13, précité, il conviendrait, compte tenu également de la sanction des infractions aux arrêtés d'exécution de la loi, prévue à l'article 26 de celle-ci, de remplacer, pour des motifs de sécurité juridique, les mots "et donc notamment" par les mots "à savoir".

.../...

Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu d'écrire : " ... of als premie gegeven" (1).

Article 4.

La référence à l'arrêté ministériel du 7 novembre 1978 est insuffisante, la vérification périodique et le contrôle technique étant réglés également par les articles 14 à 21 de l'arrêté royal du 20 décembre 1972.

Il conviendrait, dès lors, d'adapter le texte comme suit :

"... soumis aux prescriptions générales relatives à la vérification périodique et au contrôle technique des instruments de mesure, ainsi qu'aux prescriptions particulières fixées par le présent arrêté".

Article 5.

A l'alinéa 1er, les mots "qui satisfont aux exigences essentielles visées à l'article 3" n'ont aucune valeur normative. En vue d'une meilleure lisibilité du

(1) Pour être complet, il peut être signalé que dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tout comme dans la loi précédente du 14 juillet 1971, sur les pratiques du commerce, la notion "donner comme prime" a été remplacée par "offrir à titre gratuit, conjointement à un produit ou à un service principal" (articles 54 et suivants).

texte, il serait dès lors préférable de les omettre. Cet alinéa pourrait dès lors être rédigé comme suit :

"Les instruments qui sont conformes aux normes nationales mettant en oeuvre les normes harmonisées sont présumés conformes aux exigences essentielles visées à l'article 3".

A l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire : "... sont publiées au Moniteur belge dès qu'elles sont disponibles" et, dans le texte néerlandais : "... worden, zodra ze beschikbaar zijn, bekendgemaakt ...".

Article 6.

Cet article correspond à l'article 6, premier alinéa, de la directive. La disposition qui y est contenue est d'application directe et s'adresse exclusivement à la Commission et aux gouvernements des Etats membres. Il n'y a pas lieu, dès lors, de l'inclure dans le projet. Si l'article était néanmoins maintenu aux fins de désigner l'autorité chargée de la mission publique visée, il y aurait lieu de remplacer "l'Inspection générale de la métrologie" par "le Ministre des Affaires économiques" et d'écrire in fine :

"... il fait porter la question pour avis devant le Comité permanent institué par la directive 83/189/CEE, en indiquant les motifs".

.../...

Il y aurait lieu d'écrire, en outre "... à l'article 5, alinéa 1er ..." et d'écrire "article 3" en entier.

Article 7.

L'alinéa 1er, chargeant d'une part l'Inspection générale de la métrologie d'"empêcher" que certains instruments restent sur le marché, soient mis en vente ou en service et, d'autre part, de prendre "les mesures légales appropriées contre quiconque ayant apposé la marque CE sur des instruments non conformes" constitue une transposition ou mise en oeuvre insuffisante des prescriptions contenues à l'article 7.1., premier alinéa, et 3., début de la première phrase, de la directive. Le service concerné a, en effet, le pouvoir de rechercher et de constater des infractions, mais il ne peut pas prendre des mesures allant au-delà, sauf les mesures conservatoires visées à l'article 9 de l'arrêté royal du 20 décembre 1972. Il conviendrait, dès lors, de compléter le projet par une indication relative aux mesures qui peuvent être prises dans le cas visé par le service concerné.

*

Les alinéas 2 et 3 correspondent à la prescription de l'article 7.1., deuxième alinéa, et 3., deuxième membre de phrase, de la directive, dispositions qui sont d'application directe et s'adressent exclusivement aux gouvernements des Etats membres. Les alinéas en projet sont, dès lors, superflus. S'ils sont maintenus pour le motif indiqué à propos de l'article 6, il y aura lieu, ici également, de

.../...

charger le Ministre des Affaires économiques et non l'Inspection générale de la métrologie des formalités à accomplir envers la Commission.

Il conviendrait, dès lors, de procéder à une révision de l'article en projet.

Article 8.

La rédaction suivante est recommandée pour le point 2 (le § 2) :

"§ 2. Sans préjudice des dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, les dossiers relatifs aux procédures de constat de conformité prévues au § 1er sont introduits en français, en néerlandais ou en allemand, et les correspondances y relatives ont lieu dans la même langue".

Au point 3 (§ 3), il est fait état "d'autres directives CEE portant sur d'autres aspects" des instruments visés. Il y aurait lieu de préciser ce paragraphe comme suit :

"§ 3. Lorsque les instruments sont soumis simultanément au présent arrêté et à d'autres réglementations émanant de la C.E.E., il est vérifié :

a) selon les procédures prévues au § 1er, s'ils répondent aux exigences essentielles fixées à l'annexe I,

.../...

- b) selon les procédures prévues dans ces autres réglementations, s'ils satisfont aux exigences essentielles fixées par ces réglementations.

La marque CE prévue à l'article 10 n'est apposée que s'il est satisfait aux exigences essentielles visées à l'alinéa 1er".

Article 9.

L'article 9 de la directive, auquel correspond l'article 9 du projet, s'adresse exclusivement, lui-aussi, aux gouvernements des Etats membres; il n'y a pas lieu, dès lors, de le reproduire dans l'arrêté royal.

En cas de maintien de cet article, il conviendrait, en tout état de cause, de le réviser fondamentalement et de le compléter, soit en désignant les organismes visés, autres que l'Inspection générale de la métrologie, soit en y inscrivant les règles précises selon lesquelles cette désignation aura lieu.

Article 11.

Il y aurait lieu d'indiquer expressément quelle autorité est chargée de retirer l'approbation CE de type ou l'approbation du système de qualité. Normalement, cette tâche devrait incomber à l'Inspection générale de la métrologie, celle-ci étant chargée, selon l'annexe II, de l'examen CE de type. Il appartiendra également aux auteurs du projet de vérifier s'il est utile et réalisable en l'espèce de prévoir une faculté de défense pour les intéressés.

Article 13.

Aux termes de cet article, "les montants des taxes (lire : taxes de vérification) non définies (lire : déterminés) à l'arrêté royal du 9 septembre 1985 relatif aux taxes de vérification et aux frais afférents à d'autres opérations métrologiques sont fixés à l'annexe VII du présent arrêté".

Le rapprochement des deux textes conduit à la constatation que dans de nombreux cas, il est impossible de déterminer quel est le montant de la taxe de vérification qui est dû in concreto. Il serait préférable de compléter l'annexe VII en ce sens que la fixation des montants dûs pour la vérification d'instruments de pesage à fonctionnement non automatique soit groupée en un seul texte. Cette opération aurait également pour effet de faciliter la lecture de la fin du point 3 de l'article 15 du projet.

Si cette recommandation est retenue, il suffira, à l'article 13, de viser l'annexe VII.

Article 14.

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire "beslissing" au lieu de "besluit", et d'adapter également les pronoms se rapportant à ce substantif.

Articles 15 et 16.

Ces articles règlent :

- 1° l'entrée en vigueur au 1er janvier 1993 de la réglementation nouvelle contenue dans le projet;
- 2° le maintien de l'arrêté royal du 9 septembre 1975 :

.../...

- a. jusqu'au 31 décembre 2002 pour ce qui concerne la mise sur le marché ou en service d'instruments de pesage à fonctionnement non automatique (voir l'observation préliminaire au début du présent avis);
 - b. pour une période indéterminée pour le maintien en service d'instruments de pesage à fonctionnement non automatique, mis sur le marché ou en service avant le 1er janvier 2003;
 - c. pour une période indéterminée pour les exigences concernant les poids étalons et masses étalons utilisés pour le réglage et la vérification des instruments de pesage, qui sont définies au chapitre VIII, points 32 à 34.12.2 du règlement annexé à l'arrêté royal;
- 3° l'application à partir du 1er janvier 1993 des taxes de vérification visées à l'article 13 du projet à tous les instruments de pesage à fonctionnement non automatique, sans distinction de ceux qui tombent sous l'arrêté royal du 9 septembre 1975 et de ceux qui sont soumis au présent arrêté en projet.

Il n'est pas inhabituel, et dans le cas présent il résulte même de modifications des directives CEE, que le choix soit laissé, pendant une période déterminée, entre deux régimes différents en ce qui concerne la mise sur le marché ou en service d'un même type d'instruments de mesurage. Il incombe néanmoins à l'Etat membre -ainsi qu'il a été remarqué ci-dessus à propos de l'article 2- de poursuivre un objectif de simplicité et de clarté à l'occasion tant de la transposition et de l'exécution de directives que de l'élaboration d'initiative de réglementations.

La rédaction des articles 15 et 16 ne témoigne ni de cette simplicité, ni de cette clarté.

Il serait préférable de :

- a. reformuler les articles 15 et 16 en ce sens que, comme il est prévu à l'article 16, le projet entre en vigueur le 1er janvier 1993, tandis que l'arrêté royal du 9 septembre 1975 ne serait abrogé que le 31 décembre 2002;
- b. de prévoir à l'article 15 que les appareils de pesage à fonctionnement non automatique, en service avant le 1er janvier 2003 (1) restent soumis à l'arrêté royal du 9 septembre 1975;
- c. insérer dans le texte de l'arrêté royal du 9 septembre 1975 ou dans l'une de ses annexes, une disposition aux termes de laquelle les taxes de vérification relatives aux vérifications prévues par cette réglementation sont celles fixées par l'arrêté en projet;
- d. compléter le projet par une annexe indiquant les poids étalons et masses étalons utilisés pour le réglage et la vérification des instruments de pesage visés dans le projet.

Il serait possible, de cette manière, d'aboutir à deux réglementations, existant en parallèle et dont chacune soit lisible en tant que telle.

(1) Il est recommandé de limiter la survie de l'arrêté royal du 9 septembre 1975 après le 1er janvier 2003 aux instruments de pesage mis en service avant le 1er janvier 2003. Une extension aux appareils de pesage mis sur le marché pourrait entraîner, compte tenu de la signification extensive du terme, une survie trop prolongée du régime transitoire. Au surplus, la possibilité d'effectuer un contrôle pourrait poser un problème sur ce point.

Annexe IV.

Dans un souci de concordance entre le texte français et le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais du point 3. : "... waarbij het geheel dubbel diagonaal ...".

Annexe V.

La disposition aux termes de laquelle "Les conditions des points 1 et 2 seront vérifiées périodiquement" constitue une transposition insuffisante de l'obligation imposée par la directive. Il y aurait lieu d'indiquer tant la périodicité que l'organisme qui procède au contrôle.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. TRUYENS,
Madame :

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. TRUYENS.

H. COREMANS.